

Madrid, 29 de octubre de 1992

Redacción: Francisca García-Sicilia y Tomás Baiget

Miguel Jiménez, director de la Unidad de Coordinación de Bibliotecas del CSIC

Entrevistamos a Miguel Jiménez, gestor de la informatización y puesta a punto de la red de bibliotecas del CSIC, pionera en España, para conocer no sólo los problemas tecnológicos, sino lo que supone poner de acuerdo a los profesionales cuando se acomete un proyecto de esta magnitud.

-Uno de los mejores logros recientes del CSIC ha sido la coordinación de sus 100 bibliotecas. ¿Cómo se gestó este proyecto?

—El proyecto nació con las personas que estaban aquí antes que yo, en concreto Victoria Oliver como técnico bibliotecario y que sigue en el Consejo, que tuvo el apoyo de los Servicios Generales del CSIC, del secretario general de esa época, y de otras personas de esta unidad. Esto empezó allá por el año 1985, y también vino —y esto es muy interesan-



Miguel Jiménez.

te— apoyado por el Centro de Cálculo, caso un poco raro dentro de la Administración y en las organizaciones en general.

—¿Qué papel han tenido los profesionales de la documentación en el desarrollo del proyecto?

—Nos hemos apoyado bastante siempre en ellos, es decir, que desde el principio del año 1986 hemos trabajado en colaboración con los institutos de documentación del Consejo. Al hacer un análisis de la red de bibliotecas del CSIC, uno de sus puntos fuertes y débiles (¡los débiles no los voy a contar ahora!) pero los fuertes son, entre otros, es que dentro del Consejo están los Institutos de Documentación. Nos hemos apoyado muy directamente en estos Institutos aprovechando sus conocimientos no tanto en el asesoramiento para la creación de thesaurus, como para, por ejemplo hacer que las bibliote-

(Pasa a la pág. 3).

Con la colaboración del



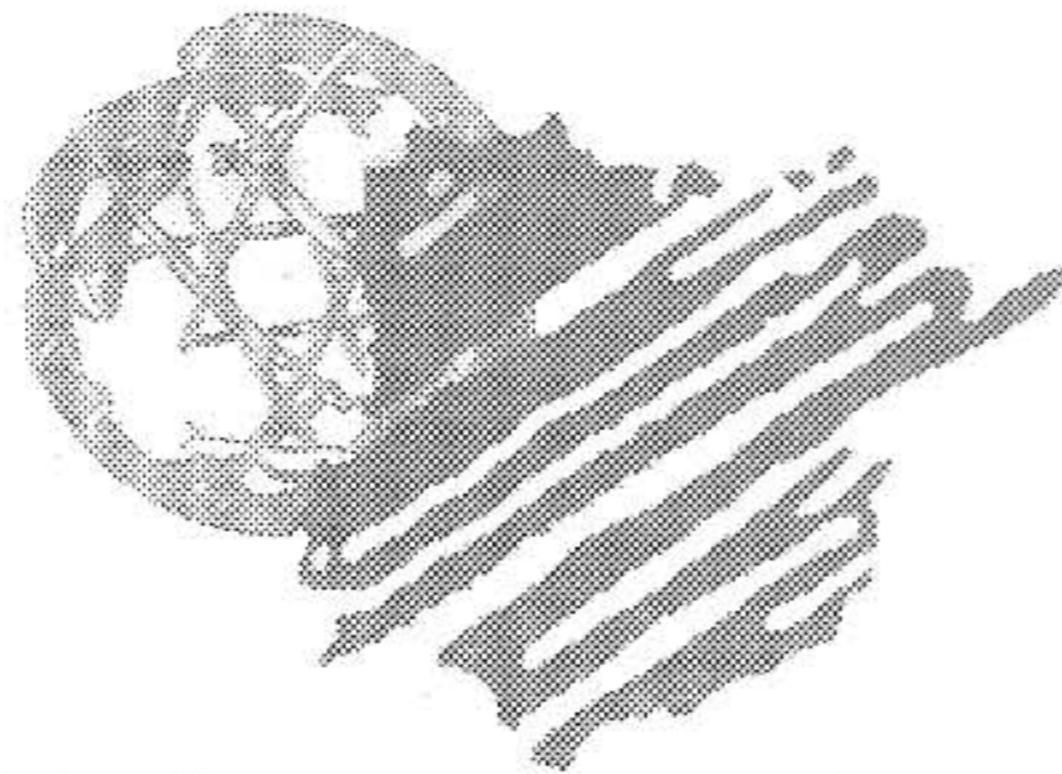
QUINTO CENTENARIO
ESPAÑA

INFORMATION WORLD

en Español

IV EUROPEAN QUALITY MANAGEMENT FORUM

**RANK XEROX
HA GANADO
EL GRAN PREMIO
EUROPEO
A LA CALIDAD.**



THE EUROPEAN QUALITY AWARD

Rank Xerox ha sido galardonado con The European Quality Award. El más prestigioso premio europeo que se concede a la gestión de la calidad total en la empresa.

Un galardón que hemos conseguido tras ser sometidos a exhaustivos y continuos controles por parte del comité externo del Forum. Una rigurosa investigación en la que hemos superado a las más importantes empresas europeas comprometidas con la gestión de la calidad total. Un éxito de cientos de personas que trabajan para conseguir que nuestros clientes queden plenamente satisfechos. A todos ellos ENHORABUENA.

Rank Xerox
The Document Company

(Viene de la pág. 1).

cas de esos centros de documentación (lo que antes era ICYT y el ISOC) fueran un poco escaparates de la institución, puesto que son también escaparates de la profesión, tienen muchos usuarios, etc.

—*¿Por qué se ha elegido el programa ALEPH?*

—El programa Aleph, como ha pasado en muchas otras instituciones, decidió comprarse una vez que ya se había decidido sobre qué ordenador se iba a hacer la automatización. Como el Centro de Cálculo había comprado en esa época un ordenador sobre el cual no corría ningún programa de bibliotecas más que Aleph, en realidad no se eligió el Aleph, si no que se vieron obligados a optar por este programa sino querían hacer otras inversiones mucho mayores, que la institución no estaba dispuesta a aceptar. De todas maneras yo creo que ha sido una suerte que pasara eso. Ahora ha cambiado el panorama y el ordenador que usamos no es el mismo que entonces, pero una de las razones por las que la informatización de las bibliotecas del CSIC ha ido tan deprisa es porque el programa es muy fácil de usar y de manejar.

—*¿Ha habido resistencia por parte de las bibliotecas a ponerse en red, a colaborar conjuntamente en el proyecto, o ha sido un proceso fácil?*

—Yo creo que en general los bibliotecarios han estado muy dispuestos y han hecho un gran esfuerzo en incorporar unas técnicas nuevas para ellos. Esto ha requerido un esfuerzo a cambio prácticamente de nada, porque en casi ninguna institución se promociona a la gente por aprender otras técnicas. Así que hay que agradecer a los bibliotecarios el esfuerzo por incorporarse a la automatización. Lo que también es cierto es que en general a la gente no le gusta colaborar. Es mucho mejor hacer las cosas solo, y esto también pasa en las bibliotecas. Cuando tienes que empezar a trabajar en red, y antes de

la automatización nadie trabaja realmente en red, tienes que empezar a ceder en tus particularidades (las particularidades que has introducido en tu forma de catalogar, etc.) a cambio de una homogeneidad que imponen los que están encargados de presentar o sugerir —en este caso nosotros, la Unidad de Coordinación de Bibliotecas—, y yo creo que es humano que la gente se resista en cierta medida a la colaboración, y obviamente, como somos humanos, ha habido una cierta resistencia (que afortunadamente se ha ido venciendo) a participar en una cosa en la que habrá que unificar forzosamente todos los servicios.

—*Los usuarios tienen ahora a su disposición las bibliotecas, sus catálogos, sus fondos. ¿Utilizan los servicios que tienen a su alcance?*

—No tengo ahora mismo los datos fehacientes que me confirmen cual es el grado de utilización por parte de los usuarios. No hemos tenido tiempo todavía de hacer encuestas directas, pero teníamos algunos datos de que hay al menos una parte importante de usuarios, especialmente del CSIC, que usan con bastante asiduidad la búsqueda y la facilidad para acceder directamente a los catálogos, de manera que cuando llegan a la biblioteca con la petición de información, ya prácticamente la llevan medio resuelta. Lo que nos encontramos aquí es un problema del que no se escapa nadie, (la literatura profesional está llena de ejemplos de esta situación), y es que todavía no se ha llegado al camino de entendimiento entre la informática documental y los usuarios. Aunque se habla, se escribe y se rediseña, no hemos encontrado la piedra filosofal para que los sistemas que usamos los profesionales sean amables, amigables, o como se quiera decir, para los usuarios. Aunque nuestro sistema sea flexible, escribamos manuales, y diseñemos y rediseñemos las pantallas, siempre nos encontraremos con algún usuario que nos dice que

no entiende nada y que no sabe cómo buscar.

—*La posibilidad de conectarse a las bibliotecas del Consejo abre el apetito para acceder a otras bibliotecas nacionales y extranjeras que también están conectadas en red. ¿Hay peticiones en este sentido?*

—Yo creo que abre tanto el apetito que puede provocar incluso la gula. Hoy en día las posibilidades que se tienen delante de un terminal que esté conectado a las redes informáticas internacionales son tantas, que es fácil caer en el vicio de los que juegan a los marcianos y esas cosas. Lo difícil es saber en qué va a quedar todo eso. El número de bibliotecas accesibles en Internet crece por centenares cada mes, y en Europa, aunque todo va más despacio porque las magnitudes son menores, también crece mucho. En nuestro propio país, tan pequeñito, en una primera ronda que hemos hecho para ver cuántos catálogos de bibliotecas están accesibles, hay una docena, y seguro que esto crecerá desde el momento en que el directorio se publique. El reto del futuro es ver cómo se asentará esto y cómo se combinarán las posibilidades enormes de acceder con los recursos de tiempo, humanos, de terminales, y el problema que supone luego acceder al documento original siempre que esté lejos. Eso es lo que yo creo que acabará situando el uso de estas cosas en su justo término. Siempre será mucho más incómodo conseguir los documentos que estén lejos de nosotros, o casi siempre.

—*¿Hay algún intento en este sentido de transmitir electrónicamente el documento original?*

—Solamente como proyecto tratamos en la primera fase de un proyecto con el Cindoc para ver si podemos sumarnos a alguno de los experimentos que ya están en fase de realización práctica en varios países: la British Library, la red americana Carl y la red americana Rlin tienen ya proyectos, a alguno de los cuales sería fácil sumarse, aportando, al menos experimentalmente, documentos españoles.

AVANZANDO EN INFORMACIÓN



ABSYS

ABSYS Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria

La automatización de las labores bibliotecarias no es un fenómeno caprichoso, sino la respuesta a unas necesidades evidentes. Las dimensiones a las que han llegado los catálogos, la necesidad de agilizar y controlar los préstamos, y, sobre todo, la necesidad de facilitar el trabajo a los bibliotecarios, hacen «obligatorio» tender hacia un sistema integrado de mecanización de la información bibliotecaria.

ABSYS pretende dar una respuesta moderna y eficaz a estos problemas.

Desarrollado para ser ejecutado bajo cualquier configuración hardware que soporte el sistema operativo UNIX o derivados, ABSYS consta de dos gestores de Bases de Datos, uno documental BRS/SEARCH y otro relacional, manteniendo ambos sistemas la integración, repetibilidad y accesibilidad de los documentos que forman parte de la base de datos.

BRS/SEARCH

LA SOLUCIÓN

BRS/SEARCH es un completo sistema de gestión de información en constante desarrollo con el fin de abordar los cambios ocasionados por las demandas de mercado. BRS está reconocido como uno de los principales productos de recuperación documental del mundo.

TE DA UNA VENTAJA ESTRATÉGICA

BRS le proporciona:

- * Un sofisticado acceso multiusuario a todo tipo de información.
- * Un eficaz almacenamiento conservando espacio en disco y optimizando a su vez los tiempos de respuesta incluso para las Bases de Datos de gran volumen.
- * Un gran número de versiones para los distintos entornos hardware, mainframe, mini y micro, manteniendo todas sus prestaciones.
- * Integración mediante creación de interfaces con otros productos como procesadores de texto, gestor de imágenes, bases de datos relacionales, etc.
- * Fácil administración/gestión al alcance de cualquier usuario inexperto.

EL SISTEMA DE ELECCIÓN

BRS/SEARCH opera bajo una gran gama de entornos hardware y bajo los mayores sistemas operativos donde habría que destacar: MVS/CIS, VM/CMS, VAX/VMS, UNIX, ULTRIX, AIX, DG/UX, AOS/VS, DUPLIX, XINIS, UTS, MS/DOS, NOVELL NETWARE, etc.



BARATZ
SERVICIOS DE
TELEDOCUMENTACIÓN S.A.

Luchana, 4 - 2º A-B
28010 Madrid
Tels: 593 96 12 / 97 32
Fax: 593 98 21



BARATZ
SERVICIOS DE
TELEDOCUMENTACIÓN S.A.

Mar, 23. Edificio 3, pta. 6
46003 Valencia
Tel: (96) 391 81 76
Fax: (96) 391 81 76



KIMETZ
SERVICIOS DE
TELEDOCUMENTACIÓN S.A.

Uhagón, 9 - 2º. Edificio Indautxu
48010 Bilbao
Tel: (94) 444 96 48
Fax: (94) 422 36 19



EUROTELEMATICA
SERVICIOS DE
TELEDOCUMENTACIÓN S.A.

Plaza de Berenguer, 1 - 1º C
08002 Barcelona
Tel: (93) 310 74 08 / 77 66
Fax: (93) 319 28 23

EMPRESA/ORGANISMO:

NOMBRE:

CARGO:

DIRECCIÓN:

LOCALIDAD:

TELÉFONO:

Miguel Jiménez, Director of the Libraries Coordination Unit at the CSIC

We are interviewing Miguel Jiménez, director of the automation implementation of the CSIC Library network, one of the first networks in Spain. Our aim is to get to know not just the technological issues encountered but also what problems arise when professionals have to collaborate in this kind of project.

ONE of the best results in the information efforts made by the CSIC has been the coordination of its 100 libraries. How did this project develop?

—It started before I was in charge of the Unit; it was Victoria Oliver, a technical librarian who is still working at the CSIC who started it and obtained the support of the General Services of the CSIC and of the person who was Secretary General at that time. We could mention more names of persons involved. This started in 1985 and it was supported— an interesting issue because it is not very frequent in our public administration— by our Computer Center.

—What role did information professionals play in the development of the project?

—We asked for their collaboration and got their support, since the beginning of 1986 we have been working very closely with the CSIC Documentation institutes. When we analyzed CSIC's library network, its strong and weak points— I am not going to talk here about our weak points!— but one of our strong points is that we have Documentation Institutes in the CSIC. We asked for the direct collaboration of these Institutes to benefit specially from their experience, for example, considering the libraries of both centers (ICYT and ISOC) like windows from where the institution could be looked at, as they can also be considered as windows which show what the information professionals can do.



Miguel Jiménez interviewed by IWE.

—Why was Aleph the software chosen?

—As it often happens in big institutions, like public administration, hardware was bought first, so we had to decide on the basis of the hardware we already had. As the Computer Center had bought a computer in which, at that time, the only library software that could run was Aleph, well.. we bought it. The truth is we did not choose Aleph, we were forced to have that software, the alternative was to have the Institution investing a lot of money on new equipment, thing which they were not prepared to do. However, I must say that we were quite lucky that this happened, and now, that the situation is quite different, that we have a different computer, one of the reasons why our libraries automation has been so ra-

pid is because Aleph is so easy to work with.

—How did professionals in your libraries react to automation and networking, and collaborate in the project? was it easy for them?

—I think that, as a whole, librarians have been very positive about this change and have made a big effort to implement techniques which were new to them. For them, this has meant a big effort in training receiving nothing in exchange, because in few institutions people are promoted when they learn new techniques. We are very pleased and our librarians should be thanked for the effort they have made in this automation process. What is also true is that, in general, people do not like to collaborate. It is easier to do things by yourself, and this is true also for libraries. When you start working on a network - and before automation in our libraries nobody really worked in a network- you have to part from your peculiarities, the peculiarities you have introduced in your cataloguing, etc.. and adopt the homogeneous procedu-

res imposed by those who are in charge of imposing rules, in this case it has been us, the Libraries Coordination Unit, and I believe it is only human that people offer some resistance to collaboration. We are working with humans, so we have had some resistance, which fortunately has been overcome, in participating in what is a forceful unification of services.

—*Your users now have access to all your libraries, opacs, books... but, do they use the services they have available?*

—I do not have at hand the figures to confirm the level of usage. We still have not had the time to carry out direct surveys, but we have some indications that many users, specially at the CSIC, use regularly the search facilities of the online catalogues, so that when they get to the library they already have their problem almost solved. Once we get to actual retrieval we do face a problem difficult to avoid (there are plenty of references in the professional literature): we have not yet reached an understanding

between the retrieval systems and the users. After many words, spoken and written, after redesigning, we still have not found the way to make more friendly the systems that information professionals use. In spite of our system being flexible, of the fact that we write user manuals, that we design and redesign screen layouts, we always meet users who say they understand nothing, and that they are unable to search.

—*The availability of the online access to the CSIC libraries may open appetites to access other libraries worldwide that are also connected to networks. Do you receive demands for this kind of services?*

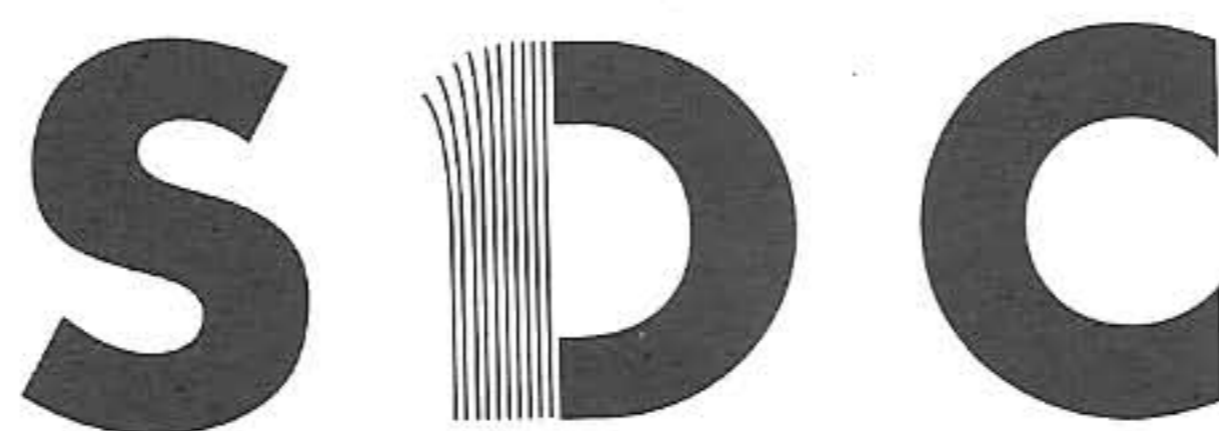
—I believe that it gives such a big appetite that there is danger of indigestion. Currently, the possibilities you have in front of a terminal linked to the international data networks are such that it is easy to become addicted like those people who get addicted to playing computer games and the like. It is difficult to foresee where this will take us to. The

number of libraries that can be accessed through Internet grows by hundreds every month, and although in Europe there are not so very many, growth is also very fast. In our country, so small in comparison to others, at first look we have found about one dozen, and I am sure that this number will increase rapidly. The challenge for the future is how to access the original document, specially if it is located far away. I feel that it will be this fact that will balance the issue. In most cases it will be more difficult to get those documents that are further away from us.

—*Is there any attempt at the CSIC to send original documents by electronic transmission?*

—There is a project to participate, together with Cindoc, in some of the projects that are already working in several countries: The British Library, the American networks RLIN and CARL, etc. We would collaborate by sending scanned Spanish documents. But this project is still just a project.

Consultoría Documental
Asesoría Técnica
Diseño de Bases de Datos
Planificación y organización de bibliotecas
Organización y gestión de archivos
Carga y mantenimiento de Bases de Datos
Tratamiento de documentos



Catalogación
Descripción de archivos
Gestión de suscripciones
Grabación especializada
Servicios de teledocumentación
Comercialización de productos de información
Formación de especialistas y usuarios

Logramos que las necesidades de nuestros clientes sean satisfechas con eficacia

Con metodología propia
adaptándola a los requerimientos de cada cliente

Con personal propio
de amplia experiencia en técnicas documentales y tecnologías de la información

Con recursos informáticos propios
o adaptándose a las disponibilidades de los clientes

Aportando los recursos bibliográficos
adecuados a cada proyecto

Adoptando estándares
y normas internacionales en todas sus tareas

Seleccionando y formando especialistas
en las técnicas específicas de cada proyecto

SERVICIOS DOCUMENTALES CENTRISA, c/ José Ortega y Gasset, 17; tfnos. 575.75.80; 575.88.13; Fax: 578.11.71

Acto de inauguración / Opening session

HE aquí unas imágenes de la inauguración de este 46 Congreso y Conferencia de la FID.

Tomaron la palabra las siguientes personas: José R. Pérez Alvarez-Ossorio, presidente del Comité Organizador; Jaime Lissavetzky, consejero de Educación de la Comunidad de Madrid; Henrikas Yushkiavitshus, director general adjunto de Unesco; Ritva Launo, presidenta de la FID, y Angel Martín Municio, presidente de la Real Academia de Ciencias, quien dio la lección inaugural: «La información y sus valores». En ella dio una visión global de la información desde su vinculación a la ciencia, su misión de engarce con la sociedad y sus valores propios como ciencia. Presidió el acto Miguel A. Quintanilla, secretario general del Consejo de Universidades en representación del ministro de Educación y Ciencia. En la mesa estuvo también Felipe Martínez, secretario general del CSIC.

*A. Martín Municio,
J.A. Muñoz Delgado (CICYT),
M.A. Quintanilla, R. de la Viesca,
Elmer V. Smith (Canadá), F. Martínez,
J.R.P. Alvarez-Ossorio y Henrikas
Yushkiavitshus (Unesco).*



J. Lissavetzky, M. A. Quintanilla, R. Launo, F. Martínez y J. R. P. Alvarez-Ossorio.



T. Foldi: «La política de la información y la transición a una economía de mercado»

La comunicación realiza un análisis de las características de las *políticas de información* en:

- a) Un sistema de economía planificada.
- b) Un sistema de economía de mercado.

Mientras en la primera predominan criterios monopolistas y jerarquizados respecto a la generación y difusión de la información, en la segunda se destaca la mayor accesibilidad a la información, la libertad y la cooperación internacional más amplia.

No obstante, un período de transición como el que

vive Hungría adolece de dificultades que requieren tiempo y ayuda, incluso financiera, del exterior. La información se ha privatizado y en gran parte mercantilizado, por lo que resulta más costosa a los usuarios; existe una falta de adecuación entre sector público y privado, aún sin un preciso redimensionamiento; ello unido a la falta de apoyo financiero de los poderes públicos y a la indiferencia de un nuevo marco jurídico... plantean retos que una sociedad más dinámica debe resolver.

No obstante, la perspectiva es optimista.

Política de información

Un juego de conflictos o el concepto de «utilización justa»

En la marco de la Sesión 1, dedicada a los temas de política de información, hemos asistido a un interesante análisis de los factores que condicionan la definición, aunque sea a nivel teórico, de una política de información.

El ponente T. J. Galvin, ex presidente de la American Library Association y decano de la Library School de la Universidad de Pittsburgh (EUA), propone un análisis del concepto «política de la información» basado en un juego de valores que pueden, y a menudo ocurre, estar en conflicto unos con otros: el derecho al acceso a la información, el derecho a la propiedad intelectual y el derecho a la propia intimidad. Una buena política de información deberá, pues, perseguir una situación de equilibrio entre estos valores. Es en este momento cuando se produce lo que Galvin denomina «utilización justa de la información» («fair use»).

Este entorno de «utilización justa» cobra importancia en la era de las nuevas tecnologías. La proliferación de redes telemáticas ha revolucionado mucho el papel de estos tres valores, y es por ello que es de vital importancia que los responsables de todos los países discutan las políticas de información con los profesionales de la información y la industria de la información y trabajen cooperativamente para hacer posible el mejor «entorno de utilización justa de la información».

Agnés Ponsati
Centro de Coordinación
Bibliotecaria. CSIC. Barcelona

Presentación de Unesco Clearing House Service

Devise Pelissier, directora de servicios de publicación electrónica de Unesco. Presentaré este nuevo centro de Unesco tiene por objetivo coordinar, armonizar y difundir las bases de datos de Unesco.

Los productos y servicios disponibles son:

- «Unesco databases directory».



Denise Pelissier.

— «Unesco CD-ROM» (6 bases de datos).

— Acceso Online a «Unesbid» (base de datos bibliográfica de las publicaciones de Unesco), cargada en Echo.

Proyectos a corto plazo:

— Acceso Online a «Dare» (directorio de instituciones de ciencias sociales) y al «Index Translationum».

— CD-ROMs del «Index Translationum» y de «World Heritage». Este último es un producto multimedia para PC, con hi-

pertexto, que describe unos 400 lugares (no tiene relación de momento con el proyecto «Patrimonio 2001», ver IWE-3, página 4, aunque más adelante «World Heritage» aprovechará algunas de sus fotografías).

Sesión: «Estudios e investigaciones bibliométricas»

Las ponencias pueden agruparse en dos temáticas: Producción en ciencias biomédicas, y cooperación científica internacional, en una sesión sólo de habla hispana.

Ha habido bastante debate, destacando dos temas:

— Polémica sobre la formación académica necesaria para desarrollar la gestión e investigación en el campo de la información biomédica. Hubo cierto enfrentamiento entre médicos y no médicos.

— Se insistió en destacar la dependencia de los centros de información en países en desarrollo respecto de las políticas de investigación y transferencia de información elaboradas por los países desarrollados, especialmente Estados Unidos.

Paloma Portela, presidenta de Sedic

Recepción DOC6 y OCLC

Ayer al mediodía tuvo lugar una concurrida recepción convocada por DOC6, durante la cual, después de unas palabras de Adela d'Alòs-Moner y Alice Keefer, directora técnica y responsable de relaciones internacionales, respectivamente, de DOC6.

OCLC Europe presentó los nuevos CD-ROMs «Hispanic» que recopilan en 2 dis-

cos 1.300.000 registros de libros en castellano, catalán, gallego y vasco. Las referencias se han extraído del Catálogo Colectivo online de OCLC, mediante el sistema CAT CD450 que permite la captura de registros online y la creación de registros nuevos en formato Marc.

«Hispanic» se vende a 162.000 pesetas.



Adela d'Alòs-Moner (DOC6), Rosa de la Viesca (Cindoc), Alice Keefer (DOC6), Ritva Launo (presidenta de FID), Janet Mitchell (OCLC Europe) y Jacques Tocatlian (FID).

Major considerations at the General Assembly of FID

AN historic step regarding the future of FID has been taken in the management of FID during the General Assembly meeting on 26 October. At a very successful meeting the membership which was present decided to approve a Council decision to open up the membership to a new category of Corporate Members. The organization also decided to change the categories of Personal and Institutional Members so that they have a direct influence over the decision-making process of the organization.

«Today a major step forward has been taken in the history of FID», said the newly re-elected President of FID, Mrs. Ritva Launo. «FID has the strength and capacity to maintain the position as the leading international organization of institutions, professionals and users that promotes the idea that information is a critical resource that is needed by all levels of the society. By involving all categories of members in the decision-making and professional processes we will have the opportunity to strengthen our organization even further».

The General Assembly further approved major steps forward to activate the professional and technical programmes. New groups dealing with information issues have been announced and will take up their activities over the next year. The interest in the new Special Interest Groups is very big and diverse and will give the opportunity to members to actively be involved with the FID Programmes.

The Council of FID decided to elect Professor Marta Dosa and Mr Brian Perry as Honorary Fellows in recognition for the major contribu-



Ben G. Goedegebuure.

tions both have made to the organization. Many people will know Marta Dosa from her great involvement in the work of the FID Education and Training Committee (FID/ET) and the FID Education and Training Clearinghouse which for many years was at Syracuse University (USA) before it moved to the Royal School of Librarianship in Denmark. Mr Brian Perry has for many years strongly supported the work of FID and currently chairs the United King-

The General Assembly approved major steps forward to activate the professional and technical programmes

dom National Committee for FID.

The new FID Council will consist of President Ritva Launo (Finland), Vice Presidents: Yuzuru Fujiwara (Japan), Margarita Almada de Ascencio (México), Forest W. Horton (USA); Treasurer: Roger Bowes (UK). The General Assembly elected the following Council Members: Dr Paci (Italy), Mrs Tudor Silovic (Croatia), Professor Arsky (Russia), Mr Ogwang-Ameny (Uganda), Professor Viswanathan (India), Dr Galinski (Austria). Remaining in office are Dr Alvarez-Ossorio (Spain), Karl Kalseth (Norway), Antonio de Miranda (Brazil), Ana María Prat (Chile), Karl Stroetmann (Germany), Dr Van Simaey (Belgium). The Affiliates Representative on Council is Michel Menou (France), and the Presidents of the Regional Commissions are Dr Ian Dickson, President Commission for Asia and Oceania (Australia), Humberto Arango Sales, President Commission for Latin America (Cuba), M.H. Wali, Commission for Western, Eastern and Southern Africa (Nigeria). Dr Shawky Salem was appointed as the first President of the Regional Commission for North Africa and the Near East.

The next two conference and congress sites have been accepted: Tokyo in 1994 and Graz in 1996. The main theme for the Tokyo meeting has been set as "the value of information" and will hopefully attract a large international audience.

The General Assembly meeting was considered by all to be very successful. Major decisions have been taken for a very bright future for FID!

Ben G. Goedegebuure
FID Executive Director



LINEA DIRECTA

La actividad legislativa y normativa de nuestro país es muy intensa. Nuevas leyes, reglamentos, códigos, jurisprudencia, convocatorias... una gran cantidad de información que se incrementa aún más con la legislación procedente de la Comunidad Europea.

Para ayudarle a mantenerse en contacto directo con la actualidad, el **BOE** le ofrece una herramienta imprescindible: sus **Bases de Datos Documentales**. Disponibles, según los casos, en Videotex, On-line y, ahora, en **CD-ROM**, simplificarán enormemente su trabajo de consulta y documentación. Con toda rapidez y comodidad, desde su propia mesa de trabajo.

Infórmese, **IBERLEX, PUBLIBOE, INDIBOE** y nuestro **SERVICIO DE ARCHIVO OPTICO** son herramientas de trabajo que le interesan. Con la mejor garantía: la del **Boletín Oficial del Estado**.

Ministerio de Relaciones con las Cortes
y de la Secretaría del Gobierno



BOLETIN OFICIAL DEL ESTADO

Trafalgar, 29. 28071 MADRID
Teléfono: 538 22 93. Fax: 538 23 49

Arnoud de Kemp, president of the Deutsche Gesellschaft für Dokumentation

We interview Arnoud de Kemp, director of Corporate Strategy at Springer-Verlag (Heidelberg) concerning relationship problems and trends of electronic and traditional publishing.

MAY I ask why did you come to the FID Conference? this may seem an impertinent question, but I would like you to explain the reasons, given that your profile is not the most common at FID Conferences.

—It is my first FID Conference, but you should know that I did not go to Cuba, because it is too far away, in Finland I was not so much involved in documentation, but also I do have three main reasons for attending:

1. Publishers have now more interest on what is happening in the world of Information and documentation, for various reasons such as implementation of IT, selection process of information and alternative ways of delivery of information

2. As President of the Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (German Association of Information Professionals) which has been a FID national member until the German administration stopped the funding two years ago (we are working hard to get Germany back as a national member) I respect very much the international activities of FID.

3. Last, I was asked to participate in the program by doing a summing up of the Conference; also Barbie E. Keiser asked me to the Special Session she chairs on New roles for the Modern Professional.

—What is your impression of the FID Conference?

—It is like diving in a warm bath, but is also rather complex, because



Arnoud de Kemp.

of the many parallel sessions which makes it difficult to select, specially because of the broad interest, and since the sessions are presented as a block and sometimes last for 4 hours, with 10 different papers read, it can be very hectic. I miss a real coffee break, with some time to relax and then go back to the session, in this way you always get to the presentation you wish to hear either too early or too late- it must also make it very difficult for the rapporteur.

I think FID offers a lot to both practitioners and scientists. It is a pity that the exhibition, which costs a lot, is not so much visited. I do recommend the participants not only to have a look, but also to stop and have some discussion, as it is really a good opportunity to get informed.

I would also like to recommend FID to get additional sponsorship for the use of information technology at the presentations. If we are informa-

tion professionals, it is a bit disappointing that we still use almost exclusively overhead projectors in a meeting room with 300 people. That is a recommendation I would give to the Japan Conference Committee.

—There is a lot of discussion about problems in subscriptions, electronic publishing might be a menace for publishing. What do you think about the future of publishing firms such as yours?

—There are a lot of discussions about the spiral of decreasing subscription numbers, higher prices, more number of publications and so on.

To counteract this negative issues we are also seeing a notion of quality of publication which looks at a lot of aspects that have helped good quality publications to consolidate at the cost of less quality publications.

Right now there are librarians and information specialists in the US and in Europe considering how we must look at quality and defining new parameters of what quality means, there is even a network discussion going on a bulletin board in Internet, so business is not any more mass ordering, mass bibliography, but selection by quality of journal.

Although there are so many publications, so many redundancies, a lot of cleaning up is also going on with quite a number of publications that are not up to the quality required disappearing. So I think that those who do their job carefully will have the chance, those that use all those techniques for bettering quality: peer reviewing, selection, copy editing, lay-out etc.

—What about prices? A lot of librarians feel that costs have increased dramatically.

S.I.C., Servicios Informáticos Centrales

AUTOMATIZAMOS SU BIBLIOTECA ó CENTRO DE DOCUMENTACION

Somos una empresa especializada en trabajos *Bibliotecarios y Documentales*.
Le ofrecemos la solución integral y definitiva. Con los mejores profesionales.

- * **AUTOMATIZACION** de Bibliotecas y Centros de Documentación.
- * **INSTALACION DE EQUIPOS INFORMATICOS**. Distribuimos la marca más prestigiosa del sector: **FUJITSU**.
- * **SOFTWARE A MEDIDA**. Entornos **UNIX, DOS** y otros.
- * **S.G.B.C., PROGRAMA INTEGRADO DE GESTION BIBLIOTECARIA**. La solución a sus problemas de gestión, *adaptado a la medida de sus necesidades*.
- * **CATALOGACION DIRECTA** en **IBERMARC** y/o **ISBD**.
- * **CONEXION REMOTA CON SU BASE DE DATOS** vía modem o **X-25**
- * **TRATAMIENTO DE FONDOS (Holdings) BIBLIOGRAFICOS**.
- * **MECANIZACION DEL KARDEX** de *Publicaciones Periódicas*.
- * **EMISION IMPRESA DE JUEGOS DE FICHAS ó CATALOGOS**.
- * **CONVERSION RETROSPECTIVA**, incluyendo generación de ficheros de intercambio SEGUN LAS NORMAS ISO 2709 e ISO 1001 utilizadas en la Biblioteca Nacional.
- * **IMPORTACION-EXPORTACION** de ficheros.
- * **CONVERSION DE FORMATOS MARC, ALEPH, BASIS** y otros.
- * **ELABORACION DE THESARUS** y otros léxicos.
- * **GRABACION MASIVA ESPECIALIZADA** de cualquier tipo de información impresa.

VISITENOS EN EL CONGRESO DEL F.I.D. - STAND EN COLABORACION CON LOGITEC -

Nuestra sede en Madrid:

Pº de la Florida, 31 . Madrid 28008 Tfns. 542 74 87 - 541 91 87 FAX (91) 541 24 98



INTERNATIONAL RESEARCH

MADRID - ESPAÑA

Informa que del 10 al 13 de Noviembre, su Departamento de Documentación realizará en Madrid unas jornadas sobre acceso y utilización de Bases de Datos DIMDI.

TEMAS:

GRIPS básico (lenguaje de interrogación)
GRIPS avanzado (lenguaje de interrogación)
Bases de Datos: ASFA - BIOSIS - CAB - EMBASE

Otros servicios del Departamento de Documentación:

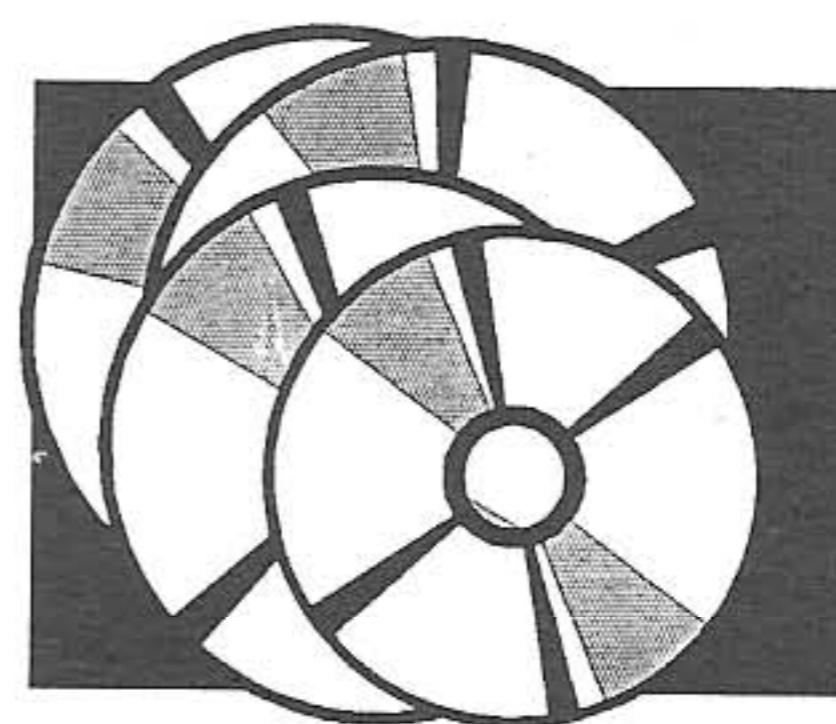
- Realización de búsquedas en línea.
- Obtención de fotocopias de artículos originales.
- Asistencia a congresos.
- Formación y asesoría a empresas sobre sistemas de acceso a Bases de Datos en línea y CD-ROM.

Para más información llamar a los teléfonos:

(91) 420 33 03
420 13 52
FAX: 420 21 11



Universidad de Colima
Producción 1992



Software para:

- Manejo de imágenes
- Multimedia
- Recuperación de información
- Administración de bibliotecas

Edición de discos compactos sobre:

- Museos mexicanos
- Legislación
- Educación
- Ciencias de la comunicación
- Biotecnología
- Jurisprudencia

Referenciales con texto completo e imágenes

Centro editor de discos compactos
Avenida Universidad 333
Colima, México, 28000
Teléfonos (331) 4 96 21, 4 30 04 y 4 33 81
Fax (331) 4 30 06

Prices are going up, but it has to do with the increase in the cost of living, cost of production, currency fluctuations, etc.

—Is full text online a threat to publications? and electronic document exchange?

—Maybe for newspapers or financial news, online is not a problem, however for a lot of publications full text online is not enough: formulae, graphics, illustrations do not go through the lines, and in fact the existing full text chemical journals, for example, are little used.

I think it is also important to perceive the integration of the article in a journal, it is a piece of intellectual work with its own integrity. If you think of it, publishers for many years have been very active in document delivery, with authors receiving from the publisher a specific number of copies of their article, which then the author sends out to colleagues, and that is a way in which they traditionally diffuse their work.

University networks will be more and more important, first because it is free to the user; networks such as Internet, Janet, etc are used by lots of scientists mostly for informal communications but they will be used more and more if they offer enhanced services such as tables of contents and other tools that will help them to access primary documents, that traditional aids such as catalogues do not offer.

But full content in bit map format only makes sense if you have networks, and only if they are ISDN or broadcasting networks.

With development of software, hardware and networks document oriented or object oriented it will be easier to have documents or objects stored and retrieved. And these integrated documentation systems will go towards integrated publishing systems.

Just as now desktop publishing is used, small print publications will also be done using those developments.

—Then, will bits replace paper?

—I am just going to put an example. OCLC and the American Association for Advancement of Science have a joint test electronic journal, Current Clinical Trials, on the OCLC network. It is a first major attempt to fully electronically publish an electronic journal. The user receives a software package that can handle 2 streams of information, ASCII for text and pixel for illustrations. The software combines both as an article and presents it on the user's screen.

This is a breakthrough because although the ARL directory lists 300 electronic journals they are text based.

Future is image- we are genetically coded to look at a beautiful piece of publication, make laser copies and store them on paper, so I do not believe in a paperless office.

As a proof of that, I was told that someone called OCLC and asked: Could we have Current Clinical Trials on print?

NOTICIAS DE LA EXPOSICION / EXHIBITION NEWS

Base de datos de prensa Baratz

Servicios de Teledocumentación, S. A., Baratz, presenta la base de datos de prensa Baratz en soporte CD-ROM. Cuatrocientas cincuenta mil referencias de prensa española correspondientes al período 1 de enero de 1981 al 31 de julio de 1992.

Recoge, con un completo resumen, noticias económicas, políticas y sociales. El software de gestión documental es BRS/Search que incorpora un muy amigable interface de usuario.

Quien adquiera este CD-ROM tiene derecho a utilizar el servicio

ON-Line para la consulta de las últimas informaciones de su interés aparecidas entre las actualizaciones cuatrimestrales del CD-ROM.

ABSYS. Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria

Servicios de Teledocumentación, S. A., Baratz, presenta la versión 2.0 de ABSYS (sistema integrado de gestión bibliotecaria). Tras dos años de implantación progresiva, la nueva versión optimiza las posibilidades que ofrece el interface integrador de la base de datos documental y rela-

cional, que son el fundamento y la aportación original de este sistema.

IXI Imagen. Sistema de gestión de imágenes

Servicios de Teledocumentación, S. A., Baratz, e Idea Informática, S. A., presentan el sistema de gestión de imágenes de esta última, que ha incorporado, junto a otras opciones, el gestor documental BRS/Search. El producto resultante une a la capacidad de recuperación de la información con BRS/Search un sofisticado sistema de gestión de imágenes de muy sencillo aprendizaje y manejo del usuario final.

AUTHORS SOUGHT

The FID Secretariat invites information professionals to contribute articles for publication in forthcoming special issues of the *FID New Bulletin* in 1993. Articles should be no longer than 2.500 words and should be accompanied by a photograph of the author with a brief biographical note.

THEMES OF THE SPECIAL ISSUES INCLUDE:

- ✓ Marketing of Information Sources;
- ✓ Information Policy;
- ✓ The Status of Information Management and Services in North Africa and the Middle East;
- ✓ The Status of Information Management and Services in Asia and Oceania;
- ✓ The Status of Information Management and Services in Latin America;
- ✓ The Status of Information Management and Services in Eastern Europe; and,
- ✓ The Status of Information Management and Services in the Caribbean Region.
- ✓ Education and Training for Information Services
- ✓ Information Technology
- ✓ Safety and Risk Management
- ✓ Information for Industry
- ✓ Industrial Property: Patents, brand names, trademarks, etc.,.

If you are interested in contributing an article to one of the special issues listed above, or if you know of anyone who might be interested, please contact:

**Theresa Stanton, Editor, FID News Bulletin, FID Secretariat, P.O. Box 90402, 2509 LK The Hague, Netherlands. Tel.: +31-(0)70-3140671; Fax: +31-(0)70-3140667.
(Business Cards available from FID Stand)**

The State of the Modern Information Professional 1992-1993

SPECIAL DISCOUNT PRICE

**FOR THE DURATION OF
THE 46th FID CONFERENCE**

f1 80 US\$ 60 6.000 PTA

Buy now, while stock still available!

Available from the FID Stand: A-22

Why not advertise in the FID News Bulletin?

The FID News Bulletin has a worldwide readership of approximately 2000 information professionals. Why not take advantage of our competitive advertising rates and place an advertisement in one of our forthcoming issues?

ADVERTISING RATES ARE AS FOLLOWS:

Full page advertisement:		
f1 600	US\$ 375	37,500 PTA
Half Page advertisement:		
f1 450	US\$ 280	28,000 PTA
Quarter page advertisement:		
f1 300	US\$ 190	19,000 PTA

We also publish BOOK REVIEWS, so if your company is about to launch a publication which will be of interest to information professionals, please let us know!

For more details, contact: Theresa Stanton, Editor of the FID News Bulletin, FID Secretariat, POB 90402, 2509 LK, The Hague, Netherlands.

Workshop sobre edición científica técnica

El viernes, 30 de octubre, a las doce horas en la Sala A, al finalizar la Sesión 5, tendrá lugar el workshop «Principios básicos y evaluación económica de la edición científico-técnica», a cargo de Arnoud de Kemp, director de Desarrollo Corporativo de Springer-Verlag, Heidelberg (Alemania). Arnoud de Kemp imparte este tipo de seminario en escuelas de biblioteconomía del norte de Europa y también en la Asociación que preside.

En estos días hemos oído hablar mucho de diferentes aspectos de la edición, pero muy poco de la edición en sí, y por eso se ha decidido celebrar un workshop sobre este tema.

Los puntos que se tratarán son:

— Cómo funciona el proceso de selección de material.

— Cálculo de costes

— Marketing y estudio del mercado.

— Publicación en Europa y en Estados Unidos.

— Publicación de revistas de ciencias sociales y de revistas científico-técnicas.

En el workshop se contestará el máximo de preguntas posibles y se sugiere a los asistentes que si ya tienen alguna pregunta concreta la entreguen por escrito en la Secretaría del Congreso.

New Workshop on STI Publishing

At 12.00 a.m. on Friday October 30th, in Room A (at the end of Session 5) a short workshop will be given by Arnoud de Kemp on Basic Principles and Economics of STI publishing.

Arnoud de Kemp is Director of Corporate Development at Springer-Verlag in Heidelberg (Germany). He gives workshops on this subject at Library schools in NW Europe and also at the Association he chairs.

Many discussions are going on

at this FID Conference about different aspects of publishing, but very little has been heard about publishing itself. This is why the decision was made to use Friday morning to give a short workshop on this issue.

Areas that will be covered are:

—How the material selection process works.

Anuncio de cambios en el programa

La sesión especial del viernes, a las 15 horas sobre «Situación del profesional de la información», presidida por Barbie E. Keiser, tendrá lugar en la Sala A (Auditorio B).

Dado el interés suscitado por esta sesión se tratará de que las sesiones 4 (Sala A) y 5 (Sala B) finalicen al mediodía con el fin de que todos los participantes puedan asistir a la misma. Si la Sesión 5 no hubiera terminado, continuará por la tarde en la Sala C.

—Calculations (economics).

—Marketing and marketing research.

—Publishing in USA and in Europe.

—Publishing of social sciences and humanities journals and technical and scientific journals.

Please bring as many questions as possible, forward them to the Secretariat or to A. de Kemp.

Announcement of changes in the programme

The Special Session on Friday at 15:00 on «State-of-the-art. Modern information professional» chaired by Barbie E. Keiser, will take place in Room A (Auditorium B).

Given the interest shown on this session, we will try to finish session 4 (Room A) and 5 (Room B) at noon, so that all participants may attend it.

In case Session 5 is not finished by that time it will be moved to Room C.

FID NEWS / NOTICIAS DE LA FID

Anuncio de un nuevo comité

Se forma un nuevo Comité, el FID/FT que tratará de: «Teoría fundamental de información y documentación».

Incluirá todos los campos que anteriormente cubrían: FID/RI: investigación en la teoría básica de la información; FID/LI, lingüística de la información y FID/IM: informetría.

La reunión preliminar tendrá lugar el Viernes, 30 de Octubre a las 12.00 en la Sala Bélgica o en la Sala Italia.

Todos los interesados en asistir serán bienvenidos.

Para información: Y. Fujiwara o en la Secretaría del Congreso.

New committee announcement

A new Committee: FID/FT is going to start!

FID/FT: Fundamental Theory of Information and documentation.

It will include the fields which were the scopes of the previous FID/RI: research on basic theory of Information and Documentation, FID/LD, linguistics in information, and of FID/IM: informetrics.

Preliminary meeting will be held on Friday, October 30th at 12.00 a.m. either in the Room Belgium or in the Room Italy.

Everyone interested in attending this preliminary meeting is welcome.

Enquiries: Y. Fujiwara or at the Congress Secretariat

EXPOSICION / EXHIBITION

¡No se quede sin visitar la exposición!

QUEREMOS destacar los notables esfuerzos que han realizado las empresas en presentar una exposición llena de novedades y demostraciones de productos. Es realmente esperanzador ver cómo el mercado español va contando día a día con una mayor y más profesional oferta tanto en el campo de los servicios de información como en el de los productos disponibles: programas, redes, bases de datos, etcétera. Agradecemos la insustituible colaboración, tanto económica como técnica, a estas empresas.
¿Ha estado ya en el Nivel S?



Carmen Galbán.

Do not miss the exhibition!

WE want to point out the effort that the different firms have done presenting an exhibition full of new products and product demonstrations. It is very encouraging to see how the information offer gets better and more professional, both in the field of information services as in products: software, networks, databases. We would like to thank all the firms at our exhibition for their collaboration, both financial and technical.

Have you already been to Level S?

In the world of information we have the answer . . . En el mundo del información habemos la solución



THE ASSOCIATION FOR INFORMATION MANAGEMENT

- Aslib, The Association for Information Management, actively promotes better management of information resources world-wide
- Aslib talks to national governments and to the CEC
- Aslib provides awareness of global developments in information management
- Aslib services the needs of business, not only in information provision and information management, but also at the strategic level
- Aslib provides training in set courses at Information House or customized courses on site throughout the world
- Aslib consults on local, regional, national and international levels with its One Stop Information Shop
- Aslib is the international corporate membership association for Information Management
- Aslib lobbies on all aspects of the management of and legislation concerning information
- Aslib acts with international and national organizations
- Aslib publications provides the most comprehensive list of journals, books and directories relevant to information

To join now contact



THE ASSOCIATION FOR

Information House, 20 - 24 Old Street,
London EC1V 9AP
Tel: +44 71 253 4488 Fax: +44 71 430 0514

Aslib's international training programmes include Austria, Iceland, Iran, Israel, Italy and Turkey.

JOIN NOW